

# Fleeting Fragrance

## The History, Preservation and Display of Perfumed Costume

Katia Johansen  
Royal Danish Collections, Denmark

Scented garments have always been an integral part of the well-appointed wardrobe, and in time these garments have found their way into museum collections. Unfortunately, this intangible aspect of costume is rarely documented. A number of known uses of perfuming fabrics and clothes is presented here, Learning to investigate and identify which scents have been used on various garments is a kind of detective work which is part of our responsibility as cultural caretakers, involving very basic ethical considerations. Conveying this new information to historians and museum guests is not only important, but also gratifying - and fun. Reconstructions of perfumed historical costume have a great popular appeal, adding new facets to the museum visit and an unusual, uniquely private, experience for the museum guest.

The practice of perfuming leather, gloves, linens, gowns, wigs and handkerchiefs is common throughout recorded human history - and perhaps one of the very first expressions of human culture. Much of this evidence has been lost, but with an increased knowledge and awareness of costume perfuming, we can reacquaint ourselves, and our museum guests, with an important aspect of daily and ceremonial life.

It is not yet known exactly how the sense of smell works. It might be the size, shape, spin, wave length or vibration of particular molecules matching or interlocking with special receptors in the nose that cause us to react or recognize a smell. Only a few molecules are necessary for us to experience or identify scents, and characteristically, the worse a smell, the less it takes to notice it. Our sense of smell is - or used to be - so important that, unlike other nerve cells, the olfactory neurons constantly replace themselves.

The Encyclopedia Britannica states that perfumes are substances which by reason of their fragrance gratify the sense of smell. The word perfume comes from (Fr.) *per fumar* meaning pleasant-smelling or literally, from the smoke: the oldest way of imparting a smell. Fragrances were once considered to be the souls of objects, and thus spiritual in themselves.

### Identification

Most dogs can be taught to recognize smells, far more than humans. Today, computers can learn to identify components of smells, which may be the future solution for finding and identifying scents in museum costume collections. As electronic noses now find drugs and explosives, check the freshness of seafood, control the quality of cheese and wine, and monitor the quality of air in ventilation systems, surely the museum world could also enlist their help. Until then, a professional perfumer can be of great assistance in identifying fragrance residues in museum costume collections, as well as teaching us basic skills in identifying smells we are likely to encounter.

It is thought that we can discern only seven basic smell qualities:

1. ethereal (like cleaning fluid)
2. prickly (like vinegar)
3. floral (like roses)
4. minty (like peppermint)
5. camphor (like mothballs)
6. musk (like angelica root)
7. rotten (like rotten eggs)

Another classification of smell elements includes garlic-like, aromatic, burnt, animal, and billy-goat smells, but without a doubt our ability to discern different smells is culturally defined: smells from before our time are like foreign languages to us.

Finding and recreating historical recipes of perfumed mixtures is not difficult for a perfumer, even though the amounts and variations of the individual ingredients and the order in which they are blended can alter the final result, as does exposure to light, air, and time. When historical objects which we expect to have been perfumed no longer smell, it is because there are too few odor molecules left for us to perceive. However, if we isolate the object, the rate at which its volatile smells are disappearing can be halted, after which we may be able to identify those that remain. Failing that, piping air from the object through a sensitive computer nose might identify the components of a smell pattern that we no longer can register with our noses.

## Perfume ingredients

Perfume is made of the volatile oils of a large variety of plants, grasses, spices, herbs, woods, and flowers, the most important of which are bitter orange blossoms, jasmine, and rose. It is generally said that the Arabian philosopher and doctor Avicenna (980-1037) developed the technique of distilling the aromatic oils from flowers, known as attar or otto, though the process is also described in the Indian Ayur-Veda, one of the world's oldest medicinal systems, practiced for the last 5000 years. Before distillation only fragrant resins from bark were used, generally burned for fragrant smoke or in the form of perfumed oils and salves. Perfume and incense were used in ancient India and also in Egypt 4000 years ago. In Italy and Greece perfume was also important, but its use disappeared with the decline of the empire. In 1190 perfumers in Paris were granted a charter, and the first modern perfume, known as Hungary Water (rosemary), was made there in 1370 for Queen Elizabeth of Hungary. Catherine de Medici introduced perfume to France, which quickly became the European center of perfumes, and cultivation of flowers for perfume became a major French industry. By the early 1800s the production of perfume had become so great that it was accessible for everyone, no longer reserved for the nobility.

Perfumed oils are found in flowers, leaves, stems, barks, roots, rhizomes, fruits, seeds, gums and resins. We recognize names like patchouli, jasmine, cloves, bergamot, vetiver, cinnamon, sandalwood and balsam, which are still in use. Each ingredient has its own history of production, trade and use. For example,

frangipani, often linked with perfumed leather gloves, stems from the 16th century Italian marquis Muzio Frangipane. The scent stems from the flower of the red jasmine, but was also blended with heliotrope, citronel, rose, coumarin, cinnamon, sandalwood and musk. Gloves scented with frangipani were very expensive; Parisian scented gloves were part of the exclusive bridal trousseau for a Danish princess in 1666.

Synthetic fragrances can mimic natural substances or create completely new ones, for example lily of the valley and gardenia, which do not yield oils. The fragrant aldehydes smelling of fruits and berries are cheap in their synthetic form, while others are extremely expensive. Floral scents have also been synthesized - rose and orange oils are called acetals and are cheap substitutes. The chemist William Perkins created synthetic coumarin, the smell of new-mown hay, important in men's colognes. In 1898 Tiemann discovered an aldehyde of citral and created ionone, a synthetic smell of violets, whose essential oil had never before been extracted. Instead, it was traditionally been taken from the root of the iris, which was called violet or orris root. Roger & Gallet's - world's first - violet perfume was an instant success in 1900.

### Revival, recreation, preservation

Once the components of an historic garment's scent have been identified, the question would naturally be whether to try to revive or recreate it. Fixatives are always used to increase, deepen or prolong the odor of perfumes. In principal, reapplying a fixative to a perfumed object might indeed revive the remnants of the original perfume, but this cannot be recommended because of the uncertainty about the correctness of the result and what effect such a treatment might have on the aged and perhaps degraded object. However, if the original ingredients of a scent have been identified, there is no reason why the scent could not be recreated separately and presented to the public as a suggestion of how the object might originally have smelled. Using the original fixative creates a long-lasting scent on a modern, suitably neutral material. A series of such reconstructions of historic scents are presented here:

- ambra: used for soft leather gloves and boots, ca 1450
- rosewater and musk: used in laundering Henry VIII's linen shirt, 1515
- lavender and violets: woman's chemise ca 1580
- civet: leather gloves, ca 1600
- frangipani: leather gloves from Paris, 1666
- rosewater and rose essence: Cassanova's handkerchief, 1750
- vetiver: Indian muslin ca 1800
- cologne: Goethe's handkerchief ca 1825
- Macassar oil: men used large amounts of perfumed hair oil from the mid-1800s
- patchouli: Kashmir shawls ca 1860
- sandalwood, patchouli, musk and ambra: Poirer's "Oriental" perfume, 1920 collection
- rare woods and spices: Japanese sachet for perfuming kimonos, 1995
- Kanebo perfume: microcapsules of perfume in stockings of nylon thread, 1998
- perfumed textile finishings, strawberry, lemon and rose, for use in children's clothes, 1999, and peppermint-scented athletic socks, 2001.

- Korean business suits with built-in aroma, lavender, peppermint and pine, 1999. Unfortunately I don't yet have a sample!

It must always be considered whether an identified or unidentified smell of a museum object is a valuable and desirable part of its historical value. We may be the last ones to experience an object's fragrance or odor, and it thus becomes our responsibility to document and preserve this according to museum policy. We must make sure that scented objects don't contaminate each other, whether we find their smell pleasant or not, just as we ourselves are careful not to contaminate the articles we handle by using hand lotion or perfume. Therefore, scented objects must be isolated from other objects physically in suitable packaging. Destroying an object's scent by airing, washing, dry-cleaning or other methods must be a conscious decision, and documented as such.

Secondary perfuming - that is, unintentional perfuming - may also be encountered in museum textiles. Perfumed smoke from burning juniper, cedarwood, and cinnamon in fireplaces would have scented garments worn in 17th century Danish castles. When vulcanized rubber was invented, the *refraicheur* became popular, allowing perfume to be sprayed not only on the neck and shoulders, but unavoidably on clothing as well. Dyeing fabrics and yarns blue with indigo traditionally used urine, without rinsing, so those who wore the traditional black and blue clothing had to wear scents or carry flowers to relieve the odor. Other secondary smells in costume collections include smoke from fires and tobacco, horse-smells, mold, cosmetics, deodorants, disinfectants and textile production chemicals. Note! Many of the most common chemicals in modern fragrance products are known to be harmful to one's health, which may account for the increasing number of perfume allergies.

## Conclusion:

**Documentation** of evidence of perfuming is of paramount importance. The more we know about former traditions, the more we will find. Though we might not yet be able to identify stains, powder residue, pulverized leaves and flowers, it is our responsibility to preserve this evidence for the future.

**Preserve** samples in clean and non-contaminating containers, preferably glass, which can be stored with the object in the dark.

**Recreated** scents used on new textiles must be kept separate from actual historical objects, though they might be exhibited adjacent to them.

**Sharing and publishing** our findings is our responsibility when documenting the objects in our care, both for colleagues and the general public.

Acknowledgments: I am grateful to anthropologist and perfumer Joel Leonard Katz, Copenhagen, for reconstructing a series of samples of historic scents known to have been used on clothing.

Katia Johansen

The Royal Danish Collections, Rosenborg Castle

. Voldgade 4A, DK-1350 Copenhagen K., Denmark

e-mail: kj@dkks.dk

### Suggested reading:

- Arnold, Janet. 1988. Queen Elizabeth's Wardrobe Unlock'd. Leeds, Great Britain.
- Burr, Chandler, 2002. The Emperor of Scent. London.
- Cunnington, C.W. and P. 1951. The History of Underclothes. London.
- Corbin, Alan. 1982. The Foul and the Fragrant. Odour and the French Social Imagination. New York.
- Eastop, D. and Brooks, M.M.. 1996. To clean or not to clean: the value of soils and creases. Preprints, ICOM CC, 11th Triennial Meeting, Edinburgh, pp. 687-91. London
- EPA Study 1991; see
- Frosell, P. 1982. Fra Duftenes Verden. Copenhagen
- Hayward, M. and Allen, R. 1992. Naphtalene, Conservation News, UKIC, 49, pp 40-43.
- Hayward, M. 1998. Repositories of splendour, Textile History, XXIX-ii, pp 134-56.
- ICOM Costume Committee, 1994. Guidelines to Costume.
- Johansen, Katia, 1999. Perfumed garments, their preservation and presentation in ICOM Committee for Conservation Abstracts, Lyon 1999.
- Lachelin, C. 1996. Preliminary investigation into the problems of removing soot and smoke odour from historic textiles: considerations for conservation. Unpublished Diploma Report, The Textile Conservation Centre.
- Robinson, Stuart 1969. A History of Dyed Textiles. London.
- Sskind, P. 1976. Perfume. New York. (novel)

### Abstract:

"Fleeting fragrance: the history, preservation and display of perfumed clothes"

Fragrance - like style - is one of the intangible aspects of costume history that we often wish had been preserved. Garments were perfumed both to impart a pleasurable impression and to mask disagreeable odors from use or from production processes such as tanning and dyeing. Expensive gloves were traditionally perfumed, as well as lace collars, silk stockings and shawls. Both historical and modern attempts have been made to create scents that please the wearer and attract the opposite sex, while (preferable) also repelling osquitoes and moths! Unintentional perfuming also occurred, which we sometimes may be lucky to find in our museum collections.

How do we describe and identify the transient odors of museum objects, and at what cost can they be preserved and presented for the public? This lecture includes samples of reconstructed historical scents presented in costume exhibitions at the Royal Danish Collections.

## 방향(芳香)

### 방향의복의 역사, 보존 및 전시

Katia Johansen

Royal Danish Collections, Denmark

방향의복은 항상 엄선된 의복분야에서 중요한 부분을 차지해오고 있으며 이러한 의복들은 시의적절하게 박물관의 컬렉션에 그 위치를 차지하곤 하였다. 하지만 불행히도 의복의 이러한 보이지 않는 면이 문서상으로 남아있는 경우는 거의 없다. 직물이나 의류에 향기가 나도록 하는 많은 활용법이 이 글에 실려 있다. 다양한 의류에 사용되어져 온 방향제를 밝혀내고 조사하는 것은 아주 기본적인 윤리적 고려를 포함하여 문화적 파수꾼으로서 우리 책임의 일부인 일종의 탐구적 작업이다. 역사가들이나 박물관을 찾는 사람들에게 이 새로운 정보를 전달해주는 것은 중요할 뿐만 아니라 흥미롭고도 즐거운 일이다. 역사적인 방향성 의복을 재구성한다는 것은 상당한 대중적 관심을 끌 뿐만 아니라 박물관을 찾는 사람들에게 새로운 관점과 색다르고 독특한 개인적 취향과 경험을 선사해준다.

가죽이나 장갑, 린넨, 가운, 가발 또는 손수건에 향이 베도록 하는 것은 인류 역사 전반에 걸쳐 보편적인 것이며 또한 인류문명에 있어서 초창기의 표현의 하나였을 것이다. 이러한 사실을 증명할 수 있는 증거의 상당부분은 이미 상실되었지만 방향의복에 대한 지식과 사실의 발견이 증가함에 따라 우리 자신 뿐만 아니라 박물관을 찾는 관람객에게 일상생활과 의례에 대한 중요한 면들을 알려줄 수 있게 되었다.

후각이 어떠한 작용을 하는지에 대해서는 아직 정확하게 알려진 것은 없다. 그것은 우리가 냄새를 인지하고 반응하도록 하는 코에 있어서 특정한 수용체와 반응하는 특정입자의 크기나 형상, 스핀, 파장 또는 진동일 수 있다. 우리가 냄새를 인식하기 위해선 단지 소수의 분자만 있어도 충분하며 특정적으로 냄새가 나쁘면 나쁠수록 이를 인식하기 위해 필요한 분자의 수는 적어진다. 우리의 후각은 다른 신경세포와는 달리 후각신경 스스로 끊임없이 스스로를 대체시키는 것이 중요하다.

브리테니커 사전에 따르면 방향제는 자신의 방향성으로 인해 후각을 충족시켜주는 물질이라고 정의 내리고 있다. 방향제라는 말의 어원은 '기분 좋은 냄새를 의미하는 *per fumar*라는 설과 말 그대로 가장 오래된 냄새인 연기 즉 스모크에서 유래된 것으로 보고 있다. 향기는 한때 그 대상의 혼이라고 여겨지며 향기 그 자체가 영혼적인 것이라고 믿었다.

## 정의

대부분의 개들은 인간보다 훨씬 더 냄새를 잘 맡는다고 알려져 있다. 오늘날 컴퓨터를 활용해 냄새의 성분을 분석할 수 있으며 이로 인해 앞으로는 박물관의 방향의복의 방향성분을 밝혀낼 수 있게 될 것이다. 이런 전자코를 활용하여 마약이나 폭발물을 찾아내고 해산물의 신선도를 측정해내고 치즈와 와인의 품질을 판정하고 환기시스템에서의 공기의 오염도를 측정해낼 수 있게 되었고 박물관 측에서도 이들을 활용할 수 있게 되었다. 그때까지는 방향전문가가 우리가 만나게 되는 냄새를 밝혀내기 위한 기본적인 기술을 우리에게 가르쳐 줄 뿐만 아니라 박물관에 소장되어 있는 의복 컬렉션에 남아 있

는 방향성분을 밝혀내는데 있어서 상당한 도움을 주고 있다.

우리가 밝혀낼 수 있다고 여겨지는 7가지의 기본적인 냄새는 다음과 같다.

1. 세제와 같은 에테르 냄새
2. 식초와 같은 자극적 냄새
3. 장미와 같은 꽃 향기
4. 페퍼민트와 같은 민트향
5. 좁약과 같은 장뇌 냄새
6. 두릅 뿌리와 같은 사향 냄새
7. 썩은 계란에서 나는 썩은 냄새

냄새 성분에 대한 또 다른 분류에는 마늘냄새, 아로마, 탄 냄새, 동물냄새 및 습염소 냄새 등이 포함되지만 의심할 여지 없이 서로 다른 냄새를 구별해내는 우리의 능력은 문화적으로 정의되는데 우리의 시대 이전부터 내려오던 냄새는 우리에게만 외국어와 같은 것이다.

방향재료의 배합비율을 밝혀내고 이를 재현해내는 것은 방향전문가에게 있어서는 비록 각각의 성분의 종류와 그 양 그리고 이를 혼합하는 순서에 의해 그 최종적인 결과가 달라지고 빛이나 대기에 노출된 정도와 시간에 따라 달라진다고 해도 그리 어려운 일은 아니다. 방향제로 사용되었을 것이라고 생각되는 유물에서 더 이상 냄새가 나지 않는 경우는 인간이 이를 인식할 정도로 충분한 냄새분자의 수가 남아있지 않기 때문이다. 그러나 만약에 그 대상을 외부와 단절시켜 냄새의 휘발성분이 사라지는 속도를 중단시킬 수 있다면 우리는 남아 있는 방향성분을 밝혀낼 수 있다. 이것이 실패하면 민감한 컴퓨터 후각센서에 그 대상을 통과시킨 공기를 불어넣으면 우리의 코로는 더 이상 인식할 수 없는 냄새의 성분을 밝혀낼 수 있다.

## 방향성분

방향물질은 광범위한 종류의 식물, 풀, 향신료, 허브, 나무 또는 꽃 중에서도 특히 쓴 오렌지꽃이나 자스민 또는 장미와 같은 꽃의 휘발성 오일로 구성되어 있다. 일반적으로 아라비아의 철학자이자 의사였던 아비센나(980~1037)가 아타르 또는 오토라고 알려져 있는 꽃으로부터 아로마 오일을 증류해내는 기법을 개발해냈다고 알려져 있지만 이런 기법은 이미 5천년 전부터 행하여져 왔다는 것이 세계에서 가장 오래된 의학서적인 인도의 Ayur-veda에 이미 기술되어 있다. 나무껍질에서 방향성 진액을 추출해내는 방법이 개발되기 이전에는 일반적으로 이를 태워 방향성 연기를 얻어내거나 오일이나 고약의 형태로 추출하였다.

향수는 이미 4000년 전부터 고대 인도나 이집트에서 사용되었다. 이태리와 그리스에서도 향수는 매우 중요한 것이었으나 제국의 몰락으로 향수의 사용도 점차 사라지게 되었다. 1190년에 파리에서는 일단의 향수 전문가들에게 특허권이 부여되었으며 1370년에는 헝가리 워터(로즈마리)라고 알려진 최초의 현대적인 향수가 헝가리의 엘리자베스 여왕을 위해 만들어졌다. 캐더린 드 메디치는 프랑스에 처음으로 향수를 소개하였고 이후 급속하게 프랑스는 향수의 본거지가 되었으며 향수를 제조하기 위한 화훼경작이 프랑스의 주요 산업이 되었다. 1800년대 초에 이르러 향수의 생산은 매우 넓게 확산되어 거의 모든 국민이 향수를 사용하게 되어 향수가 더 이상 귀족의 상징이 되지는 못하였다.

방향 오일은 꽃, 잎, 줄기, 나무껍질, 뿌리, 근경, 열매, 씨앗, 수지 및 진액에서 발견된다. 아직까지도 사용되고 있는 식물로는 패츨리, 자스민, 클로바, 베르가모, 베티버, 육계, 단백향 그리고 발삼 등을 들 수 있다. 각 성분은 각각의 고유한 생산, 교역 및 사용 내력을 가지고 있다. 예를 들어 가죽장갑의 방향제로 종종 사용되는 프랑지파니는 16세기 이탈리아의 Muzio Frangipane 후작으로부터 유래된 것이다. 그 향기는 붉은 자스민의 꽃에서 유래하였지만 헬리오트로프나 시트로넬, 장미, 쿠마론, 육계, 단백향 또는 사향과 혼합하여 사용되기도 하였다. 프랑지파니의 향기가 나는 가죽장갑은 매우 고가였으며 파리의 향수가 들어가 있는 가죽장갑은 1666년 덴마크 공주의 빠질 수 없는 혼수감 중 하나였다.

인공적으로 합성된 향수는 천연향수를 흉내내거나 완전히 새로운 향수를 만들어 냈는데 예를 들어 오일이 전혀 나오지 않는 백합이나 가르데니아가 그 예다. 과일과 딸기의 향을 내는 방향성 알데히드는 엄청나게 비싼 다른 향수에 비해 인공향수의 형태로는 매우 저렴하다. 꽃 향기가 나는 향수 또한 인공적으로 합성이 가능하였으며 장미와 오렌지 오일이 아세탈화 되었으며 저렴한 대체품이다. 화학자 윌리엄 퍼킨스는 인공적으로 쿠마론을 개발하였는데 이는 중요한 남성용 향수로 면도 후에 발랐다. 1898년 티맨은 시트럴 알데히드를 발견하고 인공적으로 바이올렛 향이 나도록 만든 아이오노네를 만들어냈는데 바이올렛의 에센스 오일은 이전에는 결코 추출된 적이 없었다. 대신 전통적으로 아이리스의 뿌리에서 얻었는데 이를 바이올렛이나 오리스라고 불렀다. 로저 앤 갈렛의 세계 최초의 바이올렛 향수는 1900년에 선풍적인 인기를 얻었다.

## 재현, 재창조, 보존

일단 전통의상의 방향성분을 밝혀낸다면 그 다음 의문은 자연스럽게 과연 그것을 재현해낼 것인지 여부에 대한 것이다. 정착제는 항상 방향성분이 보다 깊숙히 침투하여 보다 오랫동안 남아있게 하기 위해 사용되어 왔다. 원칙적으로 방향물질을 입힌 대상 물체에 정착제를 다시 입히는 것은 원래의 방향제의 잔존성분을 재활성화 시켰을 수도 있다. 그러나 이러한 방법은 그 결과의 정확성에 대한 확실성을 담보할 수 없을 뿐더러 그러한 처리 방법이 대상 물체의 노후화에 어떠한 영향을 미칠 것이라는 우려 때문에 권장 되어질 수는 없다. 그러나 만약에 방향제의 원래 성분이 밝혀진다면 그 방향제가 개별적으로 재현되지 못할 이유가 없으며 그 원래의 대상 물체의 냄새가 어땠는지에 대한 의문을 풀어줄 것이다. 원래의 정착제를 사용하면 장기적인 방향제를 만들어낼 수 있을 것이다. 여기서는 고대의 방향제를 재현해내기 위한 일련의 노력들을 소개하고자 한다.

- 암브라: 1450년 장갑과 부츠를 위한 부드러운 가죽에 사용됨
- 로즈워터와 사향: 1515년 헨리8세의 린넨 셔트의 세탁에 사용됨
- 라벤더와 바이올렛: 1580년 여성의 슈미즈에 사용됨
- 시벳: 1600년 가죽 장갑에 사용
- 프랑지파니: 1666년 파리에서 가죽 장갑에 사용
- 로즈워터 및 로즈 에센스: 1750년 카사노바의 행거칩에 사용
- 베티버: 1800년 인도의 무슬림에서 사용
- 풀롱: 1825년 피테의 행거칩에 사용
- 마카사 오일: 1800년대 중반부터 상당량이 남성용 헤어 오일로 사용됨
- 패츨리: 1860년 카시미르 스타에 사용
- 백단향, 패츨리, 사향 및 암브라: 1920년 컬렉션에서 Poiret의 오리엔탈 향수

- 희귀 수종과 풀:1995년 일본의 방향성 기모노의 향낭에 사용
- 카네보 향수: 1998년 나일론으로 만든 스타킹에 사용된 캡슐형의 방향제
- 1999년 방향성 직물 마감, 딸기, 레몬, 장미를 아동복에 활용, 2001년에는 운동선수의 페퍼민트 향이 나는 양말에 사용
- 1999년 아로마, 페퍼민트, 라벤더 그리고 솔 향이 나는 한국의 업무복에 활용, 그러나 불행히도 이 샘플을 확보하지 못함

박물관에 소장되어 있는 의복의 냄새를 밝혀내느냐 그렇지 못하느냐 하는 문제는 역사적 가치의 귀중하고도 소중한 일부분이라고 항상 여겨진다. 우리는 이 소장품의 냄새를 맡을 수 있는 마지막 세대가 될 수 있으며 박물관의 정책에 따라 이것을 밝혀내고 보존하는 것은 우리의 책임이다. 방향성분이 입혀진 물체는 서로를 오염시키지 않음이 확실하며 그 냄새가 좋든 나쁘든 우리 자신이 그러한 소장품을 향수나 로션을 바른 손으로 취급함으로써 훼손시키지 않도록 주의해야 한다. 그러므로 방향성분이 입혀진 소장품은 적절하게 포장하여 다른 물체와 물리적으로 접촉되지 않도록 해야 한다. 통풍이나 세탁 또는 드라이 크리닝 및 기타 다른 방법으로 소장품의 향기를 날려버리는 것은 기록에 의거하여 신중한 판단에 따른다.

이차적 방향 즉 비의도적 방향은 박물관의 직물류 소장품에서도 발견될 수 있다. 난로에서 노간주 나무, 삼재목이나 계피나무를 때서 그 연기가 베었다면 17세기 덴마크의 성에서 입던 방향성 의복들은 닳아 빠졌을 것이다. 가황처리된 타올이 발명되자 *refraicheur*가 인기를 끌게 되어 목과 어깨뿐만 아니라 필연적으로 옷에도 향수를 뿜을 수 있게 되었다. 직물을 전통적으로 묵힌 오줌으로 만든 인디고 물감으로 염색한 후 이를 물에 행구지 않고 전통의상으로 검정과 청색으로 염색한 옷을 입고 다니던 사람들은 그 냄새를 없애기 위해서 꽃이나 향수를 가지고 다녀야 했다. 의복에 이차적으로 냄새가 베이는 경우는 화롯불의 연기나 담배연기, 말 냄새, 형틀, 화장품, 방취제, 전염 방지제 및 직물 생산에 사용되는 화학약품 등이 포함된다. 주목할 것은 현대의 방향제에 있어서 가장 보편적인 화학물질의 대부분이 사람의 건강에는 해롭다고 알려져 있으며 이는 방향물질에 대한 알리지의 발생횟수가 증가하고 있는 이유를 설명해준다.

## 결론

방향제에 대한 고증은 매우 중요하다. 전통적인 기법에 대해 보다 많이 알게 되면 더 많은 것을 밝혀낼 수 있다. 우리가 아직 얼룩이나 분말의 잔재, 분쇄된 잎이나 꽃을 밝혀낼 수 없을지라도 앞으로 이 증거들을 보존하는 것은 우리의 책임이다.

보존. 샘플은 청결하고 오염되지 않은 보관함에 넣어-유리로 된 보관함이면 더욱 좋다- 빛이 들지 않는 곳에 보관하는 것이 바람직하다.

새로운 직물에 사용된 재현된 방향제는 비록 그것들이 역사적 전시물과 인접된 거리에서 전시되어 있다 해도 전시물과 분리해서 보관되어야 한다.

공유 및 공표. 우리가 발견한 사실들은 동료나 일반 대중을 위해 그 대상을 문서화 할 때 우리의 책임이다.

사례인사: 나는 의복에 사용된 것으로 알려진 역사적인 방향제 유물의 일련의 샘플을 재현해준 코펜하겐대학의 인류학자이며 향수전문가인 조엘 레오나르드 카츠에게 감사의 말을 전한다.

Katia Johansen

The Royal Danish Collections, Rosenborg Castle  
. Voldgade 4A, DK-1350 Copenhagen K., Denmark  
e-mail: kj@dkks.dk

Suggested reading:

- Arnold, Janet. 1988. Queen Elizabeth's Wardrobe Unlock'd. Leeds, Great Britain.
- Burr, Chandler, 2002. The Emperor of Scent. London.
- Cunnington, C.W. and P. 1951. The History of Underclothes. London.
- Corbin, Alan. 1982. The Foul and the Fragrant. Odour and the French Social Imagination. New York.
- Eastop, D. and Brooks, M.M.. 1996. To clean or not to clean: the value of soils and creases. Preprints, ICOM CC, 11th Triennial Meeting, Edinburgh, pp. 687-91. London
- EPA Study 1991; see
- Frosell, P. 1982. Fra Duftenes Verden. Copenhagen
- Hayward, M. and Allen, R. 1992. Naphtalene, Conservation News, UKIC, 49, pp 40-43.
- Hayward, M. 1998. Repositories of splendour, Textile History, XXIX-ii, pp 134-56.
- ICOM Costume Committee, 1994. Guidelines to Costume.
- Johansen, Katia, 1999. Perfumed garments, their preservation and presentation in ICOM Committee for Conservation Abstracts, Lyon 1999.
- Lachelin, C. 1996. Preliminary investigation into the problems of removing soot and smoke odour from historic textiles: considerations for conservation. Unpublished Diploma Report, The Textile Conservation Centre.
- Robinson, Stuart 1969. A History of Dyed Textiles. London.
- Sskind, P. 1976. Perfume. New York. (novel)

## 요약

달아나는 향기: 방향성 의복의 역사와 보관 그리고 전시 향기는 스타일과 마찬가지로 자주 우리가 보존 하였던다면 하는 복식역사의 보이지 않는 한 측면이다. 옷에 향수를 뿌리는 것은 타인에게 좋은 인상을 심어주기 위해서거나 또는 가죽을 무두질하거나 염색하는 과정에서 발생되거나 오랜 사용으로 인해 풍겨져 나오는 역한 냄새를 막기 위해서 활용되었다. 레이스 달린 칼리나 실크 스타킹 및 숄뿐만 아니라 비싼 장갑은 전통적으로 향수를 입혔다. 전통적 기법이든 현대적 기법이든 모두 좀벌레를 막는 것에서 더 나아가 옷을 입은 사람을 즐겁게 하고 이성을 유혹하기 위한 향수를 만들기 위해 시도되었다. 때때로 운이 좋으면 박물관 소장품 중에서 비의도적인 2차적 방향치리된 것도 발견할 수 있다.

박물관 소장품의 유한한 냄새의 정체를 어떻게 밝혀내고 이를 보존하여 대중에게 선사하는데 드는 비용은 얼마인가? 이 강의는 덴마크 로열컬렉션에 전시되어 있는 의복에 남아 있는 역사적인 방향성분의 재현 샘플을 다루고 있다.